

sobbing (llora)

Término	sobbing
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Traducción (507)
Temática	Traducción audiovisual
Definición del término	To cry or weep with convulsive catching of the breath.
Fuente / Autor (del término)	Merriam-Webster. (s/f). Sob. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de https://www.merriam-webster.com/dictionary/sob
Contexto del término	Personaje llora mientras corre a su habitación, personaje rompe en llanto, tratando de contener el llanto, personaje llora, personaje recuerda la muerte de alguien, personaje se entera de la muerte de su esposo, por la muerte de alguien, personaje se da cuenta de que no está embarazada.
Fuente / Autor (del contexto)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Equivalente en español	llora
Categoría gramatical	Verbal (222)
Variante de traducción	llorando
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)

Definición del término en español	Salir lágrimas de los ojos, generalmente por algún dolor, por tristeza y a veces por una intensa alegría.
Fuente / Autor (del término en español)	Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de https://dem.colmex.mx/Ver/llorar
Contexto del término en español	Personaje rompe en llanto, tratando de contener el llanto, personaje llora, personaje se entera de la muerte de su esposo.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
Comentarios	Sonido alternante. Se usa en inglés con mayor frecuencia por sí solo. También se presenta como “sobbing breaths”, “(sujeto) sobs”, “sobs (adverbio)”, “sobbing (adverbio)”, “(sujeto) sobbing”. La variante “llorando” suele usarse cuando el sonido acompaña un diálogo en el mismo subtítulo. La variante “llora” se presenta también como “(sujeto) llora”.